

632002-2026 - Wettbewerb

Spanien – Übersetzungsdienste – Servicios de traducción de español a euskera y de español a inglés, y viceversa

OJ S 177/2026 14/09/2026

Auftrags- oder Konzessionsbekanntmachung – Standardregelung
Dienstleistungen

1. Beschaffer

1.1. Beschaffer

Offizielle Bezeichnung: Fundación Museo de Bellas Artes de Bilbao - Fundación Museo de Bellas Artes de Bilbao

E-Mail: contratacion@bilbaomuseoa.eus

Rechtsform des Erwerbers: Regionale Gebietskörperschaft

Tätigkeit des öffentlichen Auftraggebers: Freizeit, Sport, Kultur und Religion

2. Verfahren

2.1. Verfahren

Titel: Servicios de traducción de español a euskera y de español a inglés, y viceversa

Beschreibung: Servicios de traducción de español a euskera y de español a inglés, y viceversa

Kennung des Verfahrens: d49326b3-68b5-4e1c-8661-5bf97e884aa3

Interne Kennung: BBAAB 15/2026

Verfahrensart: Offenes Verfahren

Das Verfahren wird beschleunigt: nein

Zentrale Elemente des Verfahrens: Abierto

2.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen

Haupteinstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

2.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Bizkaia (ES213)

Land: Spanien

2.1.3. Wert

Geschätzter Wert ohne MwSt.: 299 200,00 EUR

2.1.4. Allgemeine Informationen

Rechtsgrundlage:

Richtlinie 2014/24/EU

2.1.5. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:

Höchstzahl der Lose, für die ein Bieter Angebote einreichen kann: 3

Der Bieter muss Angebote für alle Lose einreichen

Auftragsbedingungen:

Höchstzahl der Lose, für die Aufträge an einen Bieter vergeben werden können: 3

2.1.6. Ausschlussgründe

Quellen der Ausschlussgründe: Bekanntmachung

Der Zahlungsunfähigkeit vergleichbare Lage gemäß nationaler Rechtsvorschriften: Situación análoga a la quiebra con arreglo al Derecho nacional

Konkurs: Quiebra

Korruption: Corrupción

Vergleichsverfahren: Convenio con los acreedores

Beteiligung an einer kriminellen Vereinigung: Participación en una organización delictiva

Vereinbarungen mit anderen Wirtschaftsteilnehmern zur Verzerrung des Wettbewerbs: Acuerdos con otros operadores económicos destinados a falsear la competencia

Verstoß gegen umweltrechtliche Verpflichtungen: Incumplimiento de obligaciones en materia de Derecho medioambiental

Geldwäsche oder Terrorismusfinanzierung: Blanqueo de capitales o financiación del terrorismo

Betrug: Fraude

Kinderarbeit und andere Formen des Menschenhandels: Trabajo infantil y otras formas de trata de seres humanos

Zahlungsunfähigkeit: Insolvencia

Verstoß gegen arbeitsrechtliche Verpflichtungen: Incumplimiento de obligaciones en materia de Derecho laboral

Verwaltung der Vermögenswerte durch einen Insolvenzverwalter: Activos que están siendo administrados por un liquidador

Täuschung, Zurückhaltung von Informationen, Unfähigkeit zur Vorlage erforderlicher Unterlagen oder Erlangung vertraulicher Informationen zu dem Verfahren: Que haya incurrido en falsas declaraciones, le haya ocultado información, no esté en condiciones de facilitar los documentos necesarios y haya obtenido información confidencial sobre este procedimiento

Verstoß gegen die in den rein innerstaatlichen Ausschlussgründen verankerten Verpflichtungen: Incumplimiento de las obligaciones establecidas en los motivos de exclusión puramente nacionales

Interessenkonflikt aufgrund seiner Teilnahme an dem Vergabeverfahren: Conflicto de intereses debido a su participación en el procedimiento de contratación

Direkte oder indirekte Beteiligung an der Vorbereitung des Vergabeverfahrens: Participación, directa o indirecta, en la preparación del presente procedimiento de contratación

Schwerwiegendes berufliches Fehlverhalten: Mala conducta profesional grave

Vorzeitige Beendigung, Schadensersatz oder andere vergleichbare Sanktionen: Rescisión anticipada, imposición de daños y perjuicios u otras sanciones comparables

Verstoß gegen sozialrechtliche Verpflichtungen: Incumplimiento de obligaciones en materia de Derecho social

Verstoß gegen die Verpflichtung zur Entrichtung von Sozialversicherungsbeiträgen: Incumplimiento de la obligación relacionada con el pago de las contribuciones a la seguridad social

Einstellung der gewerblichen Tätigkeit: Las actividades empresariales han sido suspendidas

Verstoß gegen die Verpflichtung zur Entrichtung von Steuern: Incumplimiento de la obligación relacionada con el pago de impuestos

Terroristische Straftaten oder Straftaten im Zusammenhang mit terroristischen Aktivitäten: Delitos de terrorismo o delitos ligados a las actividades terroristas

Delikt im Zusammenhang mit seinem beruflichen Verhalten im Bereich der Beschaffung von Verteidigungsgütern: Delito relacionado con su conducta profesional en el ámbito de la contratación de defensa

Mangelnde Vertrauenswürdigkeit im Hinblick auf den Ausschluss von Risiken für die Sicherheit des Landes: Falta de fiabilidad para excluir riesgos para la seguridad del país

5. Los

5.1. Los: LOT-0001

Titel: Lote 1

Beschreibung: Traducción español-euskera y viceversa de textos curatoriales y de investigación y de textos de difusión de contenido artístico (apartado 3.2.1 y 3.2.2 del PPT).

Interne Kennung: 64922

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen

Haupteinstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

5.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Bizkaia (ES213)

Land: Spanien

5.1.3. Geschätzte Dauer

Laufzeit: 2 Jahre

5.1.4. Verlängerung

Maximale Verlängerungen: 1

Weitere Informationen zur Verlängerung: Ver Carátula apartado D

5.1.5. Wert

Geschätzter Wert ohne MwSt.: 136 000,00 EUR

5.1.6. Allgemeine Informationen

Vorbehaltene Teilnahme:

Teilnahme ist nicht vorbehalten.

Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert

Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: nein

5.1.9. Eignungskriterien

Quellen der Eignungskriterien: Bekanntmachung

Kriterium: Spezifischer Jahresumsatz

Beschreibung des Eignungskriteriums: Volumen de negocios anual específico

5.1.10. Zuschlagskriterien

Kriterium:

Art: Kosten

Beschreibung: Precio

Kategorie des Gewicht-Zuschlagskriteriums: Gewichtung (Punkte, genau)

Zuschlagskriterium — Zahl: 33

5.1.11. Auftragsunterlagen

Internetadresse der Auftragsunterlagen: <https://www.contratacion.euskadi.eus>

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:

Elektronische Einreichung: Erforderlich

Adresse für die Einreichung: <https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion>

Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Spanisch, Baskisch

Elektronischer Katalog: Nicht zulässig

Varianten: Nicht zulässig

Frist für den Eingang der Angebote: 12/10/2026 23:59:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit

Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 2 Monate

Informationen über die öffentliche Angebotsöffnung:

Eröffnungstermin: 26/10/2026 08:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit

Eröffnungstermin — Beschreibung: Apertura archivo C

Auftragsbedingungen:

Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte

Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein

Elektronische Rechnungsstellung: Erforderlich

Aufträge werden elektronisch erteilt: nein

Zahlungen werden elektronisch geleistet: nein

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:

Keine Rahmenvereinbarung

Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:

Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Órgano Administrativo de Recursos Contractuales

Informationen über die Überprüfungsfristen: .

Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: Fundación Museo de Bellas Artes de Bilbao - Fundación Museo de Bellas Artes de Bilbao

5.1. Los: LOT-0002

Titel: Lote 2

Beschreibung: Traducción español-euskera y viceversa de documentación administrativa y jurídica (apartado 3.2.3 del PPT).

Interne Kennung: 64923

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen

Haupteinstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

5.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Bizkaia (ES213)

Land: Spanien

5.1.3. Geschätzte Dauer

Laufzeit: 2 Jahre

5.1.4. Verlängerung

Maximale Verlängerungen: 1

Weitere Informationen zur Verlängerung: Ver Carátula apartado D

5.1.5. Wert

Geschätzter Wert ohne MwSt.: 27 200,00 EUR

5.1.6. Allgemeine Informationen

Vorbehaltene Teilnahme:

Teilnahme ist nicht vorbehalten.

Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert

Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: nein

5.1.9. Eignungskriterien

Quellen der Eignungskriterien: Bekanntmachung

Kriterium: Spezifischer Jahresumsatz

Beschreibung des Eignungskriteriums: Volumen de negocios anual específico

5.1.10. Zuschlagskriterien

Kriterium:

Art: Kosten

Beschreibung: Precio

Kategorie des Gewicht-Zuschlagskriteriums: Gewichtung (Punkte, genau)

Zuschlagskriterium — Zahl: 33

5.1.11. Auftragsunterlagen

Internetadresse der Auftragsunterlagen: <https://www.contratacion.euskadi.eus>

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:

Elektronische Einreichung: Erforderlich

Adresse für die Einreichung: <https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion>

Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Spanisch, Baskisch

Elektronischer Katalog: Nicht zulässig

Varianten: Nicht zulässig

Frist für den Eingang der Angebote: 12/10/2026 23:59:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit

Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 2 Monate

Informationen über die öffentliche Angebotsöffnung:

Eröffnungstermin: 26/10/2026 08:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit

Eröffnungstermin — Beschreibung: Apertura archivo C

Auftragsbedingungen:

Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte

Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein

Elektronische Rechnungsstellung: Erforderlich

Aufträge werden elektronisch erteilt: nein

Zahlungen werden elektronisch geleistet: nein

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:

Keine Rahmenvereinbarung

Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:

Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Órgano Administrativo de Recursos Contractuales

Informationen über die Überprüfungsfristen: .

5.1. Los: LOT-0003

Titel: Lote 3

Beschreibung: Traducción español-inglés y viceversa de textos curatoriales y de investigación y de textos de difusión de contenido artístico (Apartado 3.2.1 y 3.2.2 del PPT).

Interne Kennung: 64924

5.1.1. Zweck

Art des Auftrags: Dienstleistungen

Haupteinstufung (cpv): 79530000 Übersetzungsdienste

5.1.2. Erfüllungsort

Land, Gliederung (NUTS): Bizkaia (ES213)

Land: Spanien

5.1.3. Geschätzte Dauer

Laufzeit: 2 Jahre

5.1.4. Verlängerung

Maximale Verlängerungen: 1

Weitere Informationen zur Verlängerung: Ver Carátula apartado D

5.1.5. Wert

Geschätzter Wert ohne MwSt.: 136 000,00 EUR

5.1.6. Allgemeine Informationen

Vorbehaltene Teilnahme:

Teilnahme ist nicht vorbehalten.

Auftragsvergabeprojekt nicht aus EU-Mitteln finanziert

Die Beschaffung fällt unter das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen: nein

5.1.9. Eignungskriterien

Quellen der Eignungskriterien: Bekanntmachung

Kriterium: Spezifischer Jahresumsatz

Beschreibung des Eignungskriteriums: Volumen de negocios anual específico

5.1.10. Zuschlagskriterien

Kriterium:

Art: Kosten

Beschreibung: Precio

Kategorie des Gewicht-Zuschlagskriteriums: Gewichtung (Punkte, genau)

Zuschlagskriterium — Zahl: 33

5.1.11. Auftragsunterlagen

Internetadresse der Auftragsunterlagen: <https://www.contratacion.euskadi.eus>

5.1.12. Bedingungen für die Auftragsvergabe

Bedingungen für die Einreichung:

Elektronische Einreichung: Erforderlich

Adresse für die Einreichung: <https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion>

Sprachen, in denen Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können: Spanisch, Baskisch

Elektronischer Katalog: Nicht zulässig

Varianten: Nicht zulässig

Frist für den Eingang der Angebote: 12/10/2026 23:59:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit

Dauer, während der das Angebot gültig bleiben muss: 2 Monate

Informationen über die öffentliche Angebotsöffnung:

Eröffnungstermin: 26/10/2026 08:00:00 (UTC+02:00) Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit

Eröffnungstermin — Beschreibung: Apertura archivo C

Auftragsbedingungen:

Die Auftragsausführung muss im Rahmen von Programmen für geschützte

Beschäftigungsverhältnisse erfolgen: Nein

Elektronische Rechnungsstellung: Erforderlich

Aufträge werden elektronisch erteilt: nein

Zahlungen werden elektronisch geleistet: nein

5.1.15. Techniken

Rahmenvereinbarung:

Keine Rahmenvereinbarung

Informationen über das dynamische Beschaffungssystem:

Kein dynamisches Beschaffungssystem

5.1.16. Weitere Informationen, Schlichtung und Nachprüfung

Überprüfungsstelle: Órgano Administrativo de Recursos Contractuales

Informationen über die Überprüfungsfristen: .

Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt: Fundación Museo de Bellas Artes de Bilbao - Fundación Museo de Bellas Artes de Bilbao

8. Organisationen

8.1. ORG-0001

Offizielle Bezeichnung: Órgano Administrativo de Recursos Contractuales

Registrierungsnummer: 123505.0

Postanschrift: Donostia-San Sebastián, 1 01010 Vitoria-Gasteiz

Stadt: Vitoria-Gasteiz

Postleitzahl: 01010

Land, Gliederung (NUTS): Araba/Álava (ES211)

Land: Spanien

E-Mail: oarc@euskadi.eus

Telefon: +34 945019595

Rollen dieser Organisation:

Überprüfungsstelle

8.1. ORG-0003

Offizielle Bezeichnung: Fundación Museo de Bellas Artes de Bilbao - Fundación Museo de Bellas Artes de Bilbao

Registrierungsnummer: G95122321

Postanschrift: Museoa Plaza, 2.48009 Bilbao (Bizkaia)

Stadt: Bilbao

Postleitzahl: 48009

Land, Gliederung (NUTS): Bizkaia (ES213)

Land: Spanien

Kontaktperson: Nerea Sagredo

E-Mail: contratacion@bilbaomuseoa.eus

Telefon: +34 944396060

Internetadresse: <https://bilbaomuseoa.eus/>

Profil des Erwerbers: <https://www.contratacion.euskadi.eus/>

Rollen dieser Organisation:

Beschaffer

Organisation, die zusätzliche Informationen über das Vergabeverfahren bereitstellt

Informationen zur Bekanntmachung

Kennung/Fassung der Bekanntmachung: 48e1f216-21e1-489a-ac1d-b00da90c5e15 - 01

Formulartyp: Wettbewerb

Art der Bekanntmachung: Auftrags- oder Konzessionsbekanntmachung – Standardregelung

Unterart der Bekanntmachung: 16

Datum der Übermittlung der Bekanntmachung: 10/09/2026 15:15:01 (UTC+02:00)

Osteuropäische Zeit, Mitteleuropäische Sommerzeit

Sprachen, in denen diese Bekanntmachung offiziell verfügbar ist: Spanisch

Veröffentlichungsnummer der Bekanntmachung: 632002-2026

ABl. S – Nummer der Ausgabe: 177/2026

Datum der Veröffentlichung: 14/09/2026